

Artículo para la VII Conferencia de la Asociación Latinoamericana y del Caribe para el Desarrollo Humano y el Enfoque de las Capacidades (ALCADECA)

Título:

Mapa de Trayectoria: Un nuevo método para explorar empoderamiento en un programa de mentoría de pobreza multidimensional¹

Autores:

Juan Carlos Pane², Marie Claire Burt³, Nancy Ramos⁴ y Katharina Hammler⁵

Abstract

Este artículo presenta la primera etapa de la investigación relacionada al Programa “Semáforo de Eliminación de Pobreza” de la Fundación Paraguaya y su efecto de empoderamiento. El Semáforo es una metodología que permite a sus clientes mujeres de microfinanzas autoevaluar su pobreza de forma multidimensional como punto de partida para un proceso de mentoría que tiene como objetivo empoderarlas para salir de la pobreza. Esta investigación en progreso está basada en la siguiente pregunta de investigación: ¿qué significa empoderamiento para las participantes del Semáforo? El aporte de este trabajo es mayormente metodológico y está basado en una discusión sobre cómo entender y recolectar información sobre el concepto de empoderamiento basado en el Enfoque de Capacidades. Específicamente, en este artículo presentamos los resultados preliminares sobre la utilización de un nuevo método participativo de recolección de datos denominado Mapa de Trayectoria cuyo objetivo fue informarnos sobre el significado de la palabra empoderamiento basado en las experiencias de las participantes del Semáforo. Las participantes dibujaron un mapa visual del camino recorrido en la solución de problemas relacionados a la pobreza, reflexionando sobre sus experiencias, asignando emociones a las experiencias y explicando cómo superaron o no situaciones importantes para ellas en sus vidas.

Palabras Clave

Empoderamiento; Mapa de Trayectoria; Pobreza Multidimensional; Latinoamérica; Paraguay; Microfinanzas

¹ Esta investigación se llevó a cabo gracias a la subvención concedida por Opportunity International, Chicago, EE.UU., y el Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo (IDRC), Ottawa, Canadá. Además, los autores quieren agradecer a Dee Jupp y Genzo Yamamoto por su apoyo con este proyecto y por introducirnos al método de mapa.

² Institute of Development Studies, J.PaneSolis@ids.ac.uk

³ Institute of Development Studies, M.BurtWolf@ids.ac.uk

⁴ Fundación Paraguaya, nrramos@fundacionparaguaya.org.py

⁵ Fundación Paraguaya, khammler@fundacionparaguaya.org.py

1. Introducción

‘Las mejores personas que podrían evaluar el empoderamiento son las mismas personas que podrían estar o no empoderadas’⁶ - Robert Chambers 2002.

Existen cientos de programas y proyectos a nivel mundial con el objetivo de empoderar a mujeres que viven en pobreza. La palabra empoderamiento sigue siendo un concepto muy discutido y no hay acuerdo sobre su significado (Kabeer, 1999; Cornwall, 2016). Lo que sí hay acuerdo es que empoderamiento es un concepto complejo que no solamente significa un resultado sino también un proceso y que contiene múltiples elementos como valores, conocimiento, conductas y relaciones (Eyben, Kabeer, and Cornwall., 2008; Mosedale, 2005). Es un concepto que no es lineal y que depende en gran medida del contexto (Kabeer, 1999; Martínez-Restrepo and Ramos-Jaimes, 2017). Su naturaleza no lineal lo hace de difícil medición y monitoreo. Consideramos que no hay mejor manera de entender el concepto de empoderamiento sino desde la propia voz de las personas que viven en pobreza y que saben qué significa empoderamiento para ellas mismas. Esta investigación presenta una línea de trabajo en progreso que tiene como objetivo entender el significado y proceso de empoderamiento de las personas que participan de un programa de eliminación de pobreza desarrollado por la Fundación Paraguaya (FP)⁷. La pregunta de investigación que guió este proceso fue, qué significa empoderamiento para las personas que participan de este programa de eliminación de pobreza? Específicamente, presentamos un método de recolección de datos que hizo posible tener en cuenta datos contextuales y no lineales porque se basa en las experiencias de las propias personas que podrían o no estar empoderadas, de sus percepciones y realidades, y que resultaron en indicadores de empoderamiento que nos permitieron acercarnos al concepto de empoderamiento de las personas derivados de su propio análisis.

El método de recolección de datos que utilizamos en esta investigación fue llamado “*Mapa de Trayectoria*” porque mapea la vida de las personas desde tres etapas de vida bien definidas que comprenden antes, durante y después de la participación en el programa. Este método se desarrolló específicamente para este proyecto en base de otros métodos de mapeo. Para analizar las experiencias de vida de las participantes durante estas etapas de vida, utilizamos como centro del análisis a una persona ficticia que fue creada por las mismas participantes y que tuvo las mismas características socioeconómicas que ellas. Más detalles sobre el método lo presentamos en la Sección 3. El valor agregado de esta investigación es que el aprendizaje y conocimiento acumulado sobre el concepto y proceso de empoderamiento proviene de las mujeres que participaron del programa y que pueden ser trasladados en información cualitativa e incluso cuantitativa⁸. Como investigadores muchas veces hablamos de “lecciones aprendidas” pero tendemos a olvidar las lecciones que las personas que viven en situación de pobreza pueden enseñarnos a nosotros.

El marco teórico que guió nuestra investigación está basado en el Enfoque de Capacidades, EC, que es un marco normativo que nos permitió colocar a las personas como centro de atención de esta investigación y a enfocarnos en sus experiencias e intereses en vez de las experiencias e intereses de los investigadores solamente (Sen, 2001; Robeyns, 2017). El EC permite además desarrollar una investigación teniendo como eje central el proceso de desarrollo de las personas y no solamente el resultado o impacto de un programa específico. El EC también nos permitió trabajar con conceptos como el de empoderamiento, agencia, reflexión y aspiración, conceptos fundamentales para esta investigación y que serán definidos y presentados más adelante.

⁶ Traducción de los autores en entrevista sobre Participatory Rural Appraisal

⁷ Para más información ver sección 2.3 y visitar www.povertystopligh.org

⁸ Creamos indicadores que forman parte de una encuesta de empoderamiento que estamos realizando bajo la misma investigación. Para más información escribir a los autores a j.panesolis@ids.ac.uk

El estudio se basa en un programa de eliminación de Pobreza creado en Paraguay y que se denomina el “Semáforo de Eliminación de Pobreza”, programa que llamaremos Semáforo de aquí en adelante. El Semáforo es un métrica y una metodología que busca medir la pobreza multidimensional de familias para darles una base de información en la cual la familia puede convertirse en el actor principal en la eliminación de su pobreza. En un programa de mentoría integrada, las familias analizan su situación y deciden sobre los pasos concretos que pueden tomar para solucionar sus privaciones, identificando y accediendo a una variedad de recursos disponibles en su familia, comunidad, o entorno más amplio. El programa se presenta en más detalle en sección 2.3.

Finalmente y al momento de escribir este artículo, los investigadores continúan en el campo recolectando datos cuantitativos y cualitativos para entender el concepto y el proceso de empoderamiento de las participantes del Semáforo. Es por ello que los resultados de esta investigación en progreso son mayormente metodológicos. Los resultados nos muestran que el método presentado en este artículo ayudan a recolectar datos de manera participativa, promoviendo el desarrollo de la relación entre el investigador y las participantes así como a su proceso de reflexión sobre sus experiencias teniendo en cuenta su contexto económico y social. Además hemos identificado diferentes categorías de empoderamiento que son el económico, político y socio-cultural. Estos resultados podrían interesar a académicos, ONGs, hacedores de políticas públicas, y la comunidad de las ciencias sociales en general. Aunque hay un aumento de estudios utilizando el enfoque de capacidades para mirar intervenciones de pobreza (Robeyns, 2017), el conocimiento empírico basado en las vías causales de eliminación de pobreza enfocados en empoderamiento y agencia siguen siendo limitadas.

2. Discusión Teórica

2.1 Enfoque de Capacidades Para Entender Empoderamiento

Lograr que las personas sean empoderadas para que superen sus privaciones es uno de los objetivos principales del desarrollo (Sen, 2001). Sin embargo, el objetivo “empoderamiento” sigue siendo elusivo gracias a su complejidad para entenderlo. El concepto de empoderamiento es complejo porque para muchos programas de eliminación de pobreza, empoderamiento es un resultado (Eyben, Kabeer, and Cornwall, 2008; Jupp et al., 2010). Para otros, es un proceso continuo tendiente al bienestar de las personas (Mosedale, 2005; Martínez-Restrepo and Ramos-Jaime, 2017). A eso se suma que muchos programas no incluyen las voces de las mismas personas con las que están tratando de empoderar para entender su significado. Desde el principio de esta investigación, nosotros decidimos incluir las voces de las personas que viven en pobreza como elemento central para el entendimiento de la palabra empoderamiento. Para facilitar su entendimiento, en esta investigación utilizamos conceptos derivados del enfoque de capacidades (Sen, 2001; Nussbaum, 2001; Robeyns, 2016).

El Enfoque de las Capacidades, EC, (Capability Approach) es un marco normativo que pone a las personas en el centro del desarrollo (Sen 1999; Clark 2005; Robeyns 2006, 2017). El EC está “enfocado en lo que la persona puede ser y hacer (sus capacidades) y en lo que de hecho están logrando en términos de actos y estados valiosos para esa persona (sus funcionalidades)⁹” (Robeyns 2017, 36). El EC es multidisciplinario. Su enfoque es aplicado principalmente a estudios

⁹ Traducción de los autores

sobre desarrollo, política social, y economía del bienestar, y define conceptos complejos como pobreza, inequidad, y bienestar (Sen 1999; Alkire 2005; Robeyns 2006). Sen (2009, 16) define al EC como “una disciplina intelectual que facilita un rol esencial a los logros y libertades de las personas en términos de las capacidades y funcionalidades que ellas realmente pueden ejercer y tienen razones para hacerlo¹⁰”. Una de las contribuciones más importantes del EC y que interesan a este estudio es que este enfoque enfatiza la importancia de incluir los intereses y voces de las personas a las que un programa o política pública tiende a servir.

Utilizamos al EC como nuestro marco teórico por varias razones. En primer lugar, el EC nos permite ubicar a las personas en el centro de nuestra investigación en contraposición al concepto más reduccionista del Enfoque de Necesidades Básicas con su concepto de la línea de pobreza o inclusive del crecimiento económico que pone a un número predeterminado como centro de atención (Dreze and Sen, 2013). Este enfoque reduccionista es el que mayormente se utiliza en las intervenciones de pobreza y es el que se utiliza a nivel nacional en Paraguay (DGEEC, 2019). Segundo, el EC nos da la base teórica para considerar las voces de los pobres como instrumento central de nuestra investigación. Tercero, el EC no limita su base de información en utilidades, felicidad o derechos y esto es importante porque nos ayuda a considerar a las personas en todo su ser, por ejemplo, las diferencias interpersonales, de contexto, aspiraciones, entre otros (Robeyns 2003). Cuarto, el EC nos permite analizar y evaluar los efectos de programas de eliminación de pobreza multidimensional como del Semáforo de Eliminación de Pobreza en términos de los logros de bienestar alcanzados y libertades de bienestar (Sen 2009). Finalmente, el EC está estrechamente relacionado a conceptos como aspiración, agencia y empoderamiento que esta investigación está interesada en entender mejor. Por ejemplo, el EC indica que si una persona tiene recursos, tiene la capacidad de reflexionar sobre su vida y sobre lo que valora en la vida, entonces esta persona podrá ver el mundo con ojos críticos, tomar responsabilidad sobre su vida, aspirar a un mundo mejor y tomar sus propias decisiones y acciones para ganar bienestar.

2.2 Empoderamiento

El EC nos da la oportunidad de explorar conceptos complejos como el de empoderamiento porque pone énfasis en las habilidades y oportunidades (funcionalidades y capacidades) que tienen las personas para aspirar a un mundo mejor y perseguir y hacer cumplir esas aspiraciones (Sen, 2001). Es más, el EC requiere que las personas tengan la capacidad de desarrollar procesos complejos como es el de empoderamiento (Sen, 2001; Alkire, 2009). Así, empoderamiento es un objetivo central del Enfoque de Capacidades porque permite a las personas convertirse en agentes de sus vidas y comunidades para lograr transformaciones que les acerquen al bienestar (Alkire and Deneulin, 2009). Es importante volver a señalar que el de empoderamiento es un concepto multidimensional, complejo y que está relacionado tanto a un proceso como a un resultado (Kabeer, 1999; Cornwall, 2016). También es importante recalcar que en esta investigación estamos interesados en entender el concepto y proceso de empoderamiento desde el punto de vista de las personas que podrían estar o no empoderadas. Sin embargo, esto no significa que no podamos informarnos sobre lo que ya existe en la literatura. Una de las definiciones más aceptadas en la literatura es aquella desarrollada por Kabeer (1999) que define a empoderamiento como “la habilidad que tienen las personas de hacer elecciones estratégicas en un contexto donde estas habilidades y elecciones le fueron denegadas anteriormente.” Kabeer (1999) agrega que empoderamiento tiene tres elementos esenciales que son recursos materiales y no materiales; agencia y poder; logros del bienestar.

¹⁰ Traducción de los autores

Además, la literatura nos ofrece una serie de categorías de empoderamiento que podrían o no aparecer en nuestra investigación. Estas categorías son empoderamiento económico; político; cultural; y social. El empoderamiento económico está relacionada a la capacidad que tienen las personas de ejercitar mayor control sobre los recursos económicos y las elecciones que ellos consideran importantes para sus vidas (Eyben, Kabeer, and Cornwall, 2008). Por ejemplo, el empoderamiento económico permite a las mujeres a tomar decisiones en su hogar e invertir en el desarrollo de su familia y de su negocio. Además, hay evidencia que sugiere que las personas con empoderamiento económico sienten mayor dignidad y respeto a sí mismas (Eyben, Kabeer, and Cornwall, 2008; Martínez-Restrepo and Jaime-Ramos, 2017). El empoderamiento político se refiere a la capacidad y al poder que tienen las personas de participar activamente en su comunidad para tomar decisiones que mejoren su bienestar y el de sus familias (Gita Sen, 1997; Eyben, Kabeer, and Cornwall, 2008; Kabeer, Kabir, and Huq, 2009). Es por ello que los programas sobre desarrollo humano deberían apoyar los mecanismos necesarios para promover el empoderamiento político de las personas que viven en pobreza para que puedan asociarse y tomar acciones colectivas. Finalmente, el empoderamiento social está relacionado con el proceso de desarrollo de autonomía y autoconfianza que una persona tiene para percibirse como parte de un colectivo social (Eyben, Kabeer, and Cornwall, 2008; Green, 2017).

Además del concepto de empoderamiento, utilizamos otros marcos conceptuales que nos interesan como investigadores y que hacen al concepto de empoderamiento. Estos son reflexión, aspiración, y agencia. A veces, *agencia* y empoderamiento se consideran como sinónimos, aunque hay diferencias importantes entre estos dos conceptos. La agencia se refiere a la capacidad de una persona de tomar decisiones sobre sus objetivos y medidas para alcanzarlos (Narayan 2000; Sen 1999; Ibrahim y Alkire 2007; Kabeer 1999): un agente es entonces una persona que actúa, que produce un cambio (Deneulin y Shahani, 2009). En cambio, empoderamiento es la expansión de la agencia (S. Ibrahim y Alkire 2007; Alsop, Bertelsen y Holland 2006; Narayan 2005). *Reflexión* se refiere a la capacidad de una persona de tomar consciencia crítica de su situación. Aquí nos referimos al concepto "concientización" desarrollado por Paulo Freire (1970, 1973, 2000). En su pedagogía de los oprimidos, Freire explica cómo intervenciones externas consistiendo en consultaciones participativas y diálogos pueden ayudar a una persona que viven en pobreza de despertar el pensamiento crítico y analizar su situación, aprendiendo y reflexionando de esa experiencia, y finalmente "[haciéndose] responsable de su propio desarrollo y actuar para abordar las estructuras sociales restrictivas que la oprimen a ella ya los demás a su alrededor" (Poveda, 2015, 33)¹¹. Por fin, las *aspiraciones* son esperanzas o ambiciones para lograr algo en la vida (Appadurai 2004; S. Ibrahim 2011; Bernard, Taffesse and Dercon, 2008). El concepto, que fue introducido al discurso sobre la pobreza por Appadurai (2004), permite analizar la relación entre la capacidad para aspirar y la situación de pobreza: solamente al tener la capacidad para aspirar hacia una vida mejor es posible que las personas que viven en pobreza puedan superarla. Como la capacidad para aspirar se forma en base del entorno social y cultural, es importante "pensar, hablar y reflexionar sobre las aspiraciones, especialmente cuando esto es parte de un proceso grupal que crea una atmósfera de apoyo y motivación, motiva a las personas a usar su agencia latente para hacer cambios en sus vidas, lo que ampliará sus capacidades" (Conradie y Robeyns 2013, 565)¹².

2.3 Caso de Estudio “Semáforo de Eliminación de Pobreza”

Desde el 2010, Función Paraguaya (FP) desarrolló el Semáforo de Eliminación de Pobreza (Semáforo), una intervención que busca eliminar la pobreza multidimensional a través de una

¹¹ Traducción de los autores

¹² Traducción de los autores

autoevaluación y una metodología de tutoría. La presunción del programa es que el Semáforo puede empoderar a las personas pobres para que ellas mismas superen su pobreza. El Semáforo nació como parte del programa de microfinanzas de la FP, pero hoy en día se usa mucho más allá dentro y fuera de la FP, tanto en Paraguay como en el mundo entero. Por ejemplo, se usa en Sudáfrica, el Reino Unido, El Salvador, y muchos otros lugares para una variedad de programas de desarrollo comunitario (Fundación Paraguaya 2018a).

El programa tiene dos componentes integrados: una métrica de pobreza multidimensional, y una metodología de eliminación de esta pobreza. Por un lado, la métrica se basa en una encuesta visual de autodiagnóstico que guía a las personas a evaluar su nivel de pobreza en 50 indicadores agrupados en seis dimensiones¹³. Cada indicador es definido según los tres colores de un semáforo: rojo representa pobreza extrema, amarillo representa pobreza, y verde representa no pobreza. Cada nivel se presenta con un dibujo acompañado por un texto breve escrito desde la perspectiva de la familia¹⁴, utilizando un lenguaje fácil. Las imágenes fueron diseñadas de una forma tal que permite que la persona se relacione con la situación descrita, y pueda entender el nivel verde como alcanzable y deseable. La encuesta se realiza a través de una plataforma digital que se puede usar en línea o mediante una aplicación en teléfonos inteligentes o tabletas usando un software diseñado específicamente para este propósito. Esto permite que, al contrario de muchas encuestas convencionales, al final es la persona quien activamente elige cuál nivel corresponde, al tocar la pantalla con el dedo (Burt 2013; 2014; Fundación Paraguaya 2014, 2017, 2018a, 2018b). Un mentor acompaña la autoevaluación. Aquí comienza la metodología de eliminación de pobreza porque el mentor ayuda a la persona a reflexionar y tomar consciencia sobre su situación discutiendo cada indicador con su respectivo significado. Al terminar la encuesta, el mentor trabaja con la familia en definir cuáles de los indicadores en rojo o amarillo se deberían priorizar para solucionar. Se diseña un plan personalizado para cada familia llamado Mapa de Vida. En él, se reflexiona sobre las causas posibles de cada rojo o amarillo, posibles estrategias de abordar estos problemas, y metas y pasos concretos para desarrollar estas estrategias (Fundación Paraguaya 2018b). Este proceso reconoce a la persona como el actor principal de su vida. Son las mismas personas las que tienen mayor interés en mejorar su vida, pero que, paradójicamente, en muchos programas no se consideran como los actores principales (Burt 2013).

El supuesto clave del Semáforo es que la falta de recursos financieros es solo una de las muchas causas posibles de una privación (Burt 2013). El Semáforo ayuda a los participantes a reflexionar sistemáticamente sobre su situación específica, cambiando así la perspectiva y abriendo un rango de posibles puntos de entrada para abordar un problema dado. Posibles soluciones pueden venir de la misma familia o su comunidad, del gobierno local, regional, o nacional, de empresas privadas, de ONGs, o de cualquiera otra fuente. El mentor ayuda a identificar una solución viable. Por lo menos una vez al mes, el mentor visita a la familia para revisar el progreso que se ha hecho y discutir ajustes necesarios; adicionalmente, una vez a la semana el mentor se pone en contacto con la familia por teléfono o WhatsApp. Cuando el mentor cree que la familia pudo alcanzar sus metas, se vuelve a aplicar la encuesta para evaluar el progreso y reflexionar sobre los próximos pasos.

¹³ Ingresos y empleo, salud y medio ambiente, vivienda e infraestructura, educación y cultura, organización y participación e interioridad y motivación.

¹⁴ Por ejemplo, "Todos los miembros de mi familia tienen documentos de identidad válidos" [Verde]; "Un miembro de mi familia no tiene un documento de identidad válido" [Amarillo]; "Más de un miembro de mi familia no tiene un documento de identidad válido" [Rojo].

3. Metodología

Una vez que definimos la base teórica, así como el caso de estudio, el siguiente paso fue decidir qué herramienta nos ayudaría a trabajar con las personas a las que queríamos servir y aprender de sus experiencias, intereses y voces. Para ello, desarrollamos un método de recolección de datos denominado Mapa de Trayectoria. El uso del Mapa de Trayectoria como método de recolección de datos para entender el concepto de empoderamiento desde el punto de vista de las personas fue inspirada por el trabajo sobre empoderamiento desarrollado por Jupp y colegas (2010) en su investigación “Measuring Empowerment? Ask Them” y por Opportunity International (OI)¹⁵. De acuerdo con OI y Jupp y Ali (2010) el Mapa de Trayectoria provee una oportunidad para una auto-evaluación que de por sí ya es parte del proceso de empoderamiento de las mujeres. Dejar definir empoderamiento a aquellos que podrían haber sido empoderados por el Semáforo puede ser un ejercicio muy valioso para entender el proceso y su significado (Chambers, 1994).

3.1 Mapa de Trayectoria

Según Jupp (2010), recolectar información a través de un método participativo es muy importante porque permite a los participantes reflexionar y aprender de sus propias experiencias relacionadas a su participación con el programa que estamos interesados, en nuestro caso el Semáforo. Otro aspecto positivo de este método, es que basándonos en las propias experiencias de las participantes, es menos probable que estas experiencias estén comprometidas con algún sesgo del investigador. Con el reconocimiento de sesgos externos, el método aseguraría que los datos obtenidos y los análisis sean generados a nivel local y comunitario. En otras palabras, el método reconoce la importancia de los conceptos de empoderamiento desarrollados por otras investigaciones y por la literatura, sin embargo también reconoce lo importante que es considerar el concepto de nivel local y expresado por las participantes. Adicionalmente, métodos gráficos y participativos como el Mapa de Trayectoria ayudan a que los participantes puedan compartir y reflejar sobre varios temas a profundidad (Sheridan et al., 2011). Estos métodos también son útiles en circunstancias donde hay participantes analfabetos (Gauntlett, 2007) o se discuten temas delicados (Cornwall, 1992), ambas consideraciones importantes para esta investigación.

La expectativa fue que el método de Mapa de Trayectoria nos ayude a recolectar historias de superación y cambios en los participantes del Semáforo y que nos informe sobre el proceso y resultados que experimentaron las mujeres participantes. El fundamento fue que las historias de superación y cambio nos podrían ayudar a identificar conceptos y categorías que luego podrían ser utilizados para entender el proceso y etapas de empoderamiento. El estudio en progreso está diseñado como un estudio exploratorio, con el objetivo de entender mejor los significados y experiencias de empoderamiento de participantes del Semáforo. A continuación daremos detalles sobre la muestra, los objetivos principales, y las diferentes partes que comprendieron el proceso del Mapa de Trayectoria.

¹⁵ Opportunity International llama a esta metodología “Client Journey Mapping”, pero para propósitos de esta investigación hemos decidido llamarlo “Mapa de Trayectoria”. Opportunity International es una organización sin fines de lucro que pretende eliminar pobreza al crear y sostener empleo. Ofrece servicios financieros a personas que viven en pobreza (Opportunity International 2019).

3.2 Muestra

Los participantes de esta investigación fueron mujeres clientas de microfinanzas de la Fundación Paraguaya y agrupadas en comités de mujeres emprendedoras¹⁶. Se utilizó una muestra intencionada de los comités de crédito. La muestra no tenía como objetivo ser representativa, sino explorar variación y generar nuevos conocimientos usando un estudio a profundidad (Kolar et al., 2015). Se buscaron comités que ya participaron del programa del Semáforo de Eliminación de Pobreza y que reunían las siguientes características: (i) comités en áreas rurales y urbanos; (ii) comités nuevos y antiguos¹⁷ y (iii) comités de diferentes oficinas de la FP que cubren varias áreas de operación. En total, se visitaron 12 comités con un total de 129 participantes (promedio: 11 participantes por grupo). Participaron clientes de microfinanzas de 8 diferentes oficinas de la FP¹⁸, de diferentes puntos del país. Los mapas se realizaron en las casas de un miembro del comité respectivo.

3.3 Recolección de Datos¹⁹

El objetivo al utilizar esta técnica de recolección de datos fue explorar las experiencias de las clientas de microfinanzas de la Fundación Paraguaya que viven en situación de pobreza para responder a la siguiente pregunta de investigación: Cuál es el concepto de empoderamiento para las participantes del Semáforo? Para operativizar esta pregunta, utilizamos dos sub-preguntas:

- 1) *¿Cuál es el camino recorrido antes, durante, y después de una participante del Semáforo de Eliminación de Pobreza?*
- 2) *¿Cuáles son las experiencias críticas que nos ayudan a entender el camino de la superación de pobreza?*

Específicamente nos interesó entender el camino recorrido de una persona que haya logrado transformar un indicador de pobreza de rojo (pobreza extrema) a verde (no pobre) según el Semáforo de Eliminación de Pobreza. Para ello, trazamos un mapa para analizar diferentes etapas de su vida antes de la aplicación del Semáforo, durante la aplicación del Semáforo, y después de la aplicación del Semáforo de Eliminación de Pobreza. Los investigadores iniciaron las conversaciones dando las gracias por aceptar ser parte de un proceso de aprendizaje colectivo, explicaron los objetivos de la investigación haciendo énfasis en la importancia de escuchar las voces de ellas, presentaron los formularios de consentimiento, e iniciaron el método.

3.3.1 Desarrollo del Mapa de Trayectoria

El método consistió en la creación de una persona ficticia sobre la cual se analizaron los caminos recorridos y experiencias críticas; luego se identificó una experiencia de superación de pobreza de la persona ficticia; posteriormente, esa experiencia se conectó a un indicador concreto; finalmente se identificaron momentos críticos y sus emociones. A continuación, una breve descripción de cada paso.

¹⁶ Los comités de mujeres emprendedoras son grupos de mujeres que se unen para solicitar microcréditos y cuya organización es una garantía colateral del préstamo.

¹⁷ “Antiguo” se refiere a comités a partir del cuarto ciclo de crédito de la Fundación Paraguaya

¹⁸ San Lorenzo, Luque, Coronel Oviedo, Caacupé, Caaguazú, Villarrica, Paraguairí, y Yaguarón

¹⁹ El proceso de recolección de datos fue compuesto por un investigador externo y investigadores y asistentes de la Fundación Paraguaya.

Paso 1: Creación de la Persona Ficticia

Para completar los Mapas de Trayectoria, el primer paso fue diseñar a una persona ficticia o como lo llamamos en el campo “*una persona a que todos conocemos y que está sentada aquí hoy con ustedes*”. Con este ejercicio se buscó reflexionar sobre la propia experiencia de los participantes sin realizar preguntas directas a las personas sino sobre la persona que ellas crearon. La idea de utilizar a terceras personas para analizar la situación de uno mismo es bien utilizada en la literatura, por ejemplo, en forma de *personas* o de *vignettes* (Rizvi, 2019; Gourlay et al., 2014; Long, 2009). En este caso, las participantes desarrollaron las características socioeconómicas y socioculturales de la persona ficticia, la dibujaron y dieron la bienvenida como nuevo miembro de su comité de mujeres. El facilitador intervino con preguntas aclaratorias para detallar las características de la persona ficticia.

Paso 2: Elección de una Experiencia de Superación de Pobreza

Posteriormente, pedimos a las participantes que nos cuenten una experiencia de superación de pobreza multidimensional relacionada a la persona ficticia. Las participantes, entonces, discutieron qué experiencia compartir. Por ejemplo, una propuso hablar sobre el acceso a agua potable, otra sobre el ingreso económico, otra sobre cómo mejorar la disposición de basura. En esta etapa, el facilitador solamente intervino en el caso de que no se entienda el ejercicio y no dio ejemplos concretos. También intervino para moderar la discusión y llegar a un consenso en el caso de haber dificultades para ello.

Una vez que se pusieron de acuerdo en la experiencia de superación de pobreza, el facilitador presentó en una cartulina grande los 50 indicadores de pobreza multidimensional con los que trabaja el Semáforo. Luego pidió a las participantes que vinculen la experiencia que eligieron con uno de los indicadores del Semáforo. Posteriormente, las participantes expusieron las experiencias de la persona ficticia en tres etapas. Estas etapas comprendieron antes, durante, y después de lograr superar la pobreza en ese indicador gracias a la intervención del Semáforo. Con este ejercicio, la expectativa fue de identificar las limitaciones, hitos, aspiraciones, y acciones antes, durante, y después de la superación de pobreza en ese indicador.

Paso 3: Identificación de experiencias, emociones, aspiraciones e hitos

Con la experiencia elegida, comenzó un diálogo entre las participantes para describir la vida de la persona ficticia antes, durante y después de su participación con el Semáforo de Eliminación de Pobreza de forma cronológica. Las participantes propusieron situaciones de vida concretas que ocurrieron en la vida de la persona ficticia y que estaban relacionadas con el indicador elegido. Luego, las participantes dieron significado y sentimientos a sus experiencias. Específicamente asignaron sentimientos positivos o negativos a la experiencia y luego explicaron el por qué de esas asignaciones emocionales. Posteriormente, los facilitadores preguntaron cómo fue que esta persona permaneció o superó la experiencia ‘positiva o negativa’. Esto fue importante porque se generó un momento de reflexión en el grupo y nos informaron sobre los obstáculos y soluciones de las personas.

Al finalizar, tuvimos como producto final el Mapa de Trayectoria de una persona ficticia, a manera de reflejar las experiencias de las clientas, incluyendo experiencias positivas y negativas y con explicaciones de cómo y porqué permanecieron o superaron la experiencia.

4. Análisis y Discusión de Resultados

El objetivo al utilizar el Mapa de Trayectoria como técnica de recolección de datos fue responder a la pregunta de investigación: ¿qué significa empoderamiento para las participantes del Semáforo? Este método nos dio la oportunidad de capturar experiencias de vida con el objetivo de entender dinámicas sociales complejas a través del propio análisis de las participantes y del significado que ellas mismas atribuyen a sus experiencias. Es importante destacar que el Mapa de Trayectoria ayudó a que las propias participantes atribuyan significado a sus experiencias teniendo en cuenta su propio contexto de normas sociales y no el de los investigadores externos. Este enfoque es una forma de 'meta-análisis' de los datos cualitativos que nos ayudó a identificar temas, tópicos, actitudes, sentimientos, y comportamientos. Específicamente nos interesó entender el camino recorrido de una persona que haya logrado superar un indicador de pobreza gracias al Semáforo. Para ello, trazamos un mapa para analizar diferentes etapas de su vida antes, durante, y después de la intervención de la Fundación Paraguaya con el Semáforo.

Este método de recolección de datos nos permitió desarrollar la codificación y el análisis de datos en dos etapas bien definidas. La primera donde las participantes codificaron y analizaron sus propias experiencias durante la recolección de datos y la segunda donde nosotros los investigadores lo hicimos. Específicamente, se basó en el análisis de las experiencias al momento de la recolección de datos, lo que significó una ventaja porque mucha de la codificación de las experiencias se dio dentro del contexto cultural de las participantes, reduciendo la exposición de la investigación a sesgos culturales y normativos de los investigadores (Walker et al., 2014). En otras palabras, esto fue una evaluación interna (autoevaluación) donde las participantes pudieron evaluar sus experiencias de empoderamiento. Además, proveyó oportunidades para la reflexión y proceso de aprendizaje sobre las experiencias de superación y cambios positivos relacionados al Semáforo que en sí ya es empoderador según Jupp y colegas (2010). La evaluación externa corresponde a la evaluación del investigador y miembros del staff de FP de los datos generados por los participantes para entender las experiencias de empoderamiento de las participantes. El objetivo fue responder a la investigación y utilizar la información como aprendizaje institucional para la toma de acciones y mejoramiento de los servicios.

4.1 Codificación de Datos Recolectados

Tanto las discusiones desarrolladas por las participantes, así como el contenido de los distintos Mapas de Trayectoria fueron temáticamente codificados (King and Horrocks, 2010). Estos datos incluyeron transcripciones de las discusiones y los mapas, así como notas de las investigadores y facilitadores. La codificación fue desarrollada teniendo un "doble" enfoque y fue efectuada utilizando un software de análisis cualitativo denominado Dedoose. Este software permitió al equipo de investigación cargar y codificar toda la información extraída de los mapas. El enfoque doble estuvo basado tanto en la codificación hecha por las propias participantes en el campo, así como por los evaluadores luego de terminar la fase de recolección de datos.

La codificación fue temática y semi-exploratoria. Temática porque nos enfocamos en categorías y temas relacionados al concepto de empoderamiento y semi exploratoria porque, si bien utilizamos como marco de referencia categorías preestablecidas en la literatura,²⁰ la prioridad fue explorar las categorías y temas que surgieron de cada experiencia. La codificación también tuvo en cuenta cómo el Mapa de Trayectoria influyó en la reflexión y discusión de las experiencias de las participantes. El proceso de codificación fue dividido en dos etapas. La primera en donde un equipo

²⁰ Empoderamiento económico, político, y social. Ver Eyben, et al., 2010.

de dos investigadores realizó la codificación seguida por una siguiente etapa donde otros dos investigadores revisaron y refinaron la codificación.

Tal como lo mencionamos más arriba, el Enfoque de Capacidades y la literatura sobre empoderamiento guiaron la implementación y análisis de esta línea de investigación en progreso. Esto nos obligó a poner mucho énfasis en el componente reflexivo como investigadores durante la práctica y durante el análisis así como a tener en cuenta cómo nuestra participación habría influido en la producción de los datos y en la interacción con las participantes teniendo en cuenta elementos como la relación de poder entre investigador y participantes. Para nuestro análisis esto nos requirió poner atención a cómo el método pudo o no dar voces a las participantes para que compartan sus experiencias en sus contextos de vida para comunicar procesos de empoderamiento. El EC también nos dió la oportunidad de reflexionar sobre las diferencias que existen entre todos los miembros del grupo y así permitir que todas las experiencias puedan ser escuchadas y representadas para que el resultado no sea una representación rígida y homogénea y que al contrario refleje todas las diferencias existentes entre las participantes.

4.2 Hallazgos

Esta sección presenta las características demográficas de las personas ficticias creadas por las participantes, una descripción del proceso de desarrollo del Mapa de Trayectoria, así como los resultados de un caso concreto, y por último, los temas identificados que nos ayudan a explorar el concepto de empoderamiento de las participantes del Semáforo.

Características Demográficas de Personas Ficticias

En tabla 1 “Resumen de Personas Ficticias Creadas” podemos ver que se crearon doce personas ficticias para este estudio, once de las cuales fueron mujeres y un hombre. El promedio de edad de las personas ficticias fue de 41 años, con 4 hijos, educación formal hasta el 6to grado, y con un promedio de ingresos mensuales de US\$ 220 aproximadamente, que está muy por debajo del salario mínimo legal en Paraguay de US\$ 366. En términos de estado civil, aunque hubo variación, la mayoría de las personas ficticias eran solteras. Todos los grupos decidieron que las personas ficticias residieron en los mismos lugares donde se desarrolló el Mapa de Trayectoria. A la pregunta de con quién viven las respuestas fueron muy variadas. Las personas ficticias vivían con miembros de su familia que incluía su pareja, hijos, madre. Aunque obtuvimos una variedad de respuestas en lo que respecta a sus actividades laborales, la mayoría se dedicaba a las ventas. Este refleja un perfil típico de las participantes en los comités de microfinanzas de la FP.

Tabla 1. Resumen de Personas Ficticias Creadas

Nombre	Sexo	Edad	Estado civil	Dónde vive	Hijos	Vive Con?	Educación	En qué trabaja	Cuánto gana (por mes)
Maria	Femenino	35	Soltera	San Lorenzo	5	Con su madre	6to Grado	Limpiadora	Gs.1.200.000
Rumi	Femenino	28	Soltera	Luque	2	Casa propia	6to Grado	Vendedora	N/A
Maria	Femenino	56	Soltera	Coronel Oviedo	4	Casa propia	6to Grado	Despensa	Gs.3.000.000
Isabel	Femenino	58	Viuda	Santa rosa del Mbutuy	3	Con hijos	6to Grado	Ama de Casa y Despensa	Gs. 800.000
Juana	Femenino	40	Acompañada	Caacupe	5	Con su familia	6to curso	Comerciante - ama de casa	Gs.800.000
Graciela	Femenino	30	Casada	Caaguazú	3	Esposo e hijos	6to Grado	Vendedora	Gs. 2.000.000
Marcos	Masculino	55	Casado	Caaguazú	5	Esposa e hijos	6to Grado	Agricultor	Gs.600.000
Luz	Femenino	35	Soltera	Villarrica	5	Con su madre y sus hijo	6to Grado	Bordadora	Gs.400.000
Diana	Femenino	40	Soltera	Paraguari	4	Con sus hijos	6to Grado	Comerciante, ventas y servicios	Gs.1.200.000
Jose	Masculino	40	Casado	Paraguari	4	Esposa e hijos	9no Grado	Albañil	Gs.2.000.000
Robert	Masculino	34	Soltero	Paraguari	3	Con su madre e hijos	3 año de la medio	Albañil	Gs.2.400.000
Sonia	Femenino	40	Acompañada	Paraguari	5	Con su pareja	5 año secundaria	Ventas-ama de casa	Gs.800.000
Promed:	Femenino	41	Soltera	N/A	4		6to grado		Gs.1.381.818

Indicadores Seleccionados por las Participantes

En este cuadro analizamos los indicadores del Semáforo de Eliminación de Pobreza seleccionados y sobre los cuales las participantes debatieron y compartieron experiencias.

Indicadores del Semáforo Seleccionados	Dimensión del Semáforo
Ingreso Superior a Línea de Pobreza	Ingreso y Empleo
Ahorro	Ingreso y Empleo
Acceso a Crédito	Ingreso y Empleo
Acceso a Agua Potable	Salud y Medioambiente
Salud Sexual	Salud y Medioambiente
Baño Moderno	Vivienda e Infraestructura
Confort del Hogar	Vivienda e Infraestructura
Conocimiento sobre cómo generar Ingresos	Educación y Cultura
Violencia Familiar	Motivación e Interioridad

Este cuadro nos muestra dos columnas, una con Indicadores del Semáforo y otra con las Dimensiones del Semáforo. Existen 50 indicadores del Semáforo que se dividen en 6 dimensiones que son 1) Ingreso y Empleo; 2) Salud y Medio Ambiente; 3) Vivienda e Infraestructura; 4) Educación y Cultura; 5) Organización y Participación, y; 6) Interioridad y Motivación. Este cuadro refleja que de los indicadores que seleccionaron las participantes, solo una dimensión (Organización y Participación) no fue incluida, evidenciando la naturaleza multidimensional de las experiencias compartidas.

Cada grupo eligió diferentes experiencias encuadradas en diferentes indicadores y dimensiones. Vemos indicadores como Ingreso Superior a la línea de pobreza; Ahorro; Acceso a Crédito; Acceso a Agua Potable; Baño Moderno; Confort del Hogar; Conocimiento sobre cómo generar ingresos, que en la literatura y en la práctica son considerados como indicadores objetivos de definición y medición de pobreza (Shaffer, 2013). Son objetivos en el sentido de que conceptualizan y miden a la pobreza desde una perspectiva que pueda ser cuantificable y tangible. Este tipo de indicadores, que miden generalmente bienes y servicios de consumo, son los comúnmente utilizados por los programas de reducción de pobreza. Es interesante notar que también vemos indicadores subjetivos y menos comunes de definición y medición de pobreza como “Violencia Familiar” y “Salud Sexual”. Ver que algunas participantes seleccionaron estos indicadores nos llamó la atención ya que son tópicos sensibles y de difícil recolección.

Mapa de Trayectoria

Veamos un ejemplo concreto del desarrollo del método. En la tabla siguiente, plasmamos un ejemplo del camino recorrido por un personaje ficticio elaborado por las participantes.

Específicamente, esta historia detalla la vida de la persona ficticia antes, durante, y después del Semáforo donde antes del Semáforo la persona no tenía acceso a agua potable, durante y con la ayuda del Semáforo la persona ficticia se anima a hacer un reclamo y se inspira en una comunidad vecina, y después de la aplicación del Semáforo donde tiene acceso a agua potable.

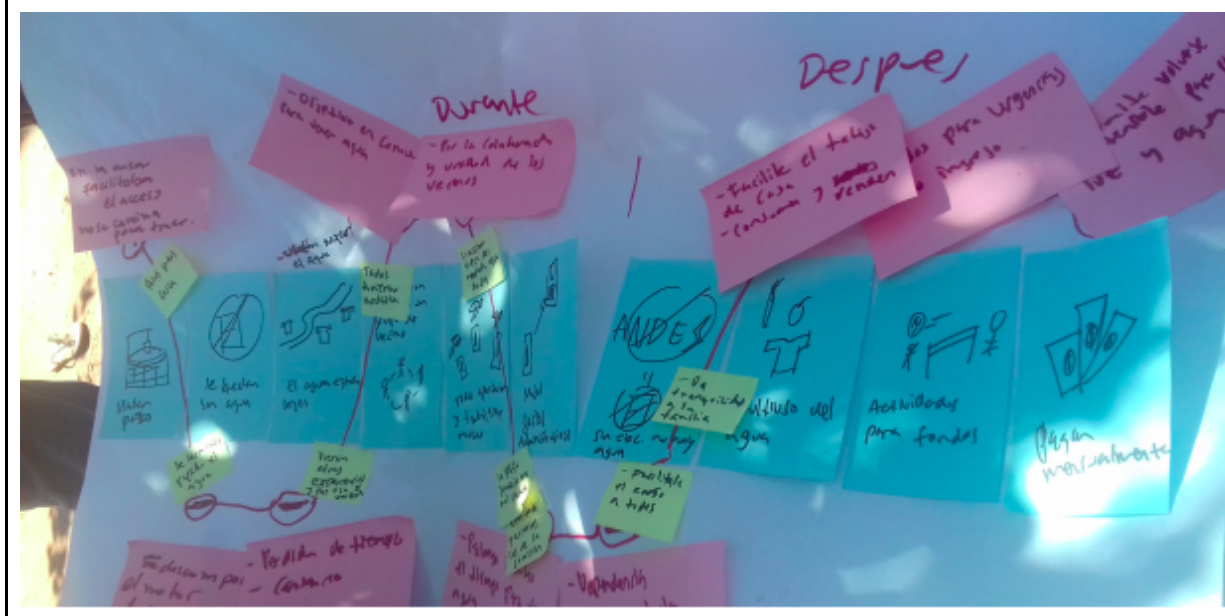
Tabla 3. Ejemplo de Mapa de Trayectoria	
Indicador Seleccionado: Acceso a Agua Potable	
Antes:	Yo tenía problemas de acceso a agua, solo algunas familias de mi zona contaban con pozo, y otras con pozo artesiano que funcionaba a motor que no funcionaba todo el tiempo. Yo tenía que caminar mucho para traer el agua. El agua era fundamental para tomarla, cocinar, lavar la ropa, y bañarse. Como caminaba lejos para traer el agua perdía mucho tiempo. Además, la cantidad de agua que traía no era suficiente para las necesidades de la casa.
Durante:	Con la ayuda del Semáforo identifiqué mi problema de agua y me di cuenta que podía hacer un reclamo por la falta de acceso, ya que si otras familias vecinas tenían acceso yo también podría tenerlo. También durante esta etapa nos enteramos que en una comunidad vecina se habían organizado las personas para exigir el acceso a agua de las autoridades y lo consiguieron. Trabajamos mucho, hicimos actividad en conjunto para reclamar agua a la municipalidad. Luego de muchos reclamos y reuniones vecinales con los vecinos que no teníamos agua, organizamos una junta de agua y conseguimos acceso a agua potable.
Después:	Hoy tengo una canilla de agua en mi casa. Puedo usar el agua todo el día para cocinar, lavar la ropa y podemos bañarnos tranquilos. Hay más tranquilidad en mi casa y me facilita el trabajo. No sólo logramos el objetivo de tener agua, también se generó confianza entre los vecinos. Juntos, aprendimos muchas cosas como mejores formas de administrar los fondos del grupo y cómo asegurar tener buena calidad de agua.

Luego de detallar el camino recorrido por la persona ficticia antes, durante y después del Semáforo, las propias partícipes hicieron un análisis de su historia. Con este análisis, las participantes daban significado y sentimientos a sus experiencias. Específicamente asignaban sentimientos positivos o negativos a la experiencia; luego explicaban por qué eligieron la emoción como positiva o negativa.

Las partícipes analizaron su historia usando papeles adhesivos y marcadores de diferentes colores (ver Figura 1). Los papeles rosados corresponden a las experiencias de vida de la persona en análisis en tres etapas durante su interacción con la Fundación Paraguaya y el Semáforo de Eliminación de Pobreza: Antes, Durante, Después. Los puntos en marcador rojo corresponden a la sensación positiva (+) o negativa (-) respecto a cada experiencia. La línea roja corresponde a la línea de vida y experiencia de la persona en análisis y muestra gráficamente como la vida de esta persona sube (positivo) o baja (negativo) en términos emocionales. Los papeles azules corresponden a los motivos del porqué las experiencias fueron positivas o negativas. Los papeles amarillos corresponden a las explicaciones de cómo esta persona superó o permaneció en una situación positiva o negativa respectivamente.

Figura 1. Ejemplo de Mapa de Trayectoria

Indicador Seleccionado: Acceso a Agua Potable



4.3 Discusión Sobre Resultados de la Metodología

A través del análisis temático pudimos identificar que el uso del Mapa de Trayectoria ayuda al desarrollo de la relación entre las participantes y los investigadores y a la reflexión de las participantes sobre su propia vida.

Desarrollo de relación participantes-investigador

El Mapa de Trayectoria nos revela su potencial para desarrollar una relación horizontal entre el investigador y las participantes reduciendo la relación de poder jerárquica que otros métodos traen consigo. Este estudio sugiere que el Mapa de Trayectoria es un instrumento de investigación que ayuda a las participantes a enfocarse en sus propias experiencias y no en lo que el investigador está interesado en escuchar. Estos hallazgos contribuyen con la literatura sobre métodos participativos a través de mapas de vida (Berends, 2011; Sheridan et al., 2011) que permiten recolectar información relevante para las participantes basados en discusiones grupales entre pares para luego decidir las experiencias, sentimientos e hitos más relevantes a compartir. Según nuestro conocimiento, este estudio es el único que utiliza un Mapa de Trayectoria para conceptualizar empoderamiento de mujeres en Sudamérica en general y en Paraguay en particular. Una ventaja práctica del Mapa de Trayectoria es que ofrece un espacio de aprendizaje colectivo entre las participantes mientras el investigador se convierte en un participante que escucha atentamente lo que sucede. Esto es muy importante porque la metodología permite crear espacios para analizar la información generada tanto desde el punto de vista del investigador como desde las participantes. La utilización de una línea de tiempo también es muy útil en el sentido de que las participantes pueden recordar y reflexionar sobre eventos importantes en sus vidas de manera lineal para mostrar el camino de superación y bienestar que a ellas interesan. Esto es relevante desde el punto de vista

del Enfoque de Capacidades porque son las propias participantes quienes deciden de acuerdo a lo que ellas valoran más.

Un elemento adicional que facilitó la relación investigador-participante fue la identificación de sentimientos positivos y negativos y explicaciones de cómo las participantes superaron o cayeron en ciertas circunstancias. Las participantes usaron la línea de tiempo y la experiencia elegida para marcar ciertos eventos importantes para sus vidas, tanto positivos como negativos. También reportaron explicaciones de cómo superaron o no los eventos y por qué les pareció la experiencia positiva o negativa. Esto permitió reflexionar sobre experiencias de marginalización, discriminación, violencia, superación, y orgullo. Este estilo de recolección de datos permitió a las participantes responder a la dinámica sin proveer detalles sobre eventos difíciles que de otra forma serían muy difícil compartir. Esto también agregó elementos de anonimización que permitió a las participantes estar más cómodas hablando sobre tópicos delicados y sensibles sobre sus vidas. Si las participantes se veían visiblemente estresadas por estar compartiendo algún evento grave o muy sensible, ellas tenían la apertura para cambiar de tópico de conversación de algo negativo a algo positivo permitiendo a las participantes mantener el foco en las estrategias y recursos que ellas indicaban como importantes para mejorar su bienestar. Finalmente, la naturaleza interactiva del mapa aumentó la confianza de las participantes para compartir detalles sobre sus experiencias teniendo en cuenta su contexto.

Reflexión de las participantes

Este estudio también muestra que el Mapa de Trayectoria ofrece espacios no convencionales que permiten a las participantes reflexionar sobre temas emocionalmente sensibles que afectan a poblaciones marginadas. Ofrecer un ambiente de discusión donde las personas no se vean afectadas por el estrés o trauma de experiencias difíciles es un gran desafío que esta metodología ayuda a superar de alguna manera (Goodrum and Keys, 2007). Específicamente, crea un ambiente de discusión ameno. El mapa ayudó a las participantes a enfocarse en la línea de tiempo para que compartan experiencias importantes y sensibles y cuando se sintieron estresadas por algún tema sensible que puedan redireccionar sus experiencias a otras positivas.

El desarrollo de un Mapa de Trayectoria con una línea de tiempo, hitos, momentos positivos y negativos facilitó el desenvolvimiento activo de las participantes a través de reflexiones sobre eventos importantes en sus vidas. Las participantes mencionaron:

“dibujar un Mapa de Trayectoria sobre una persona imaginaria fue muy útil para aprender y reflexionar sobre acontecimientos de nuestras propias vidas y que nosotros mismas nunca tuvimos oportunidad de volver a pensar. Nos ayudó como si fuera que lo volvimos a vivir. Fue triste y alegre al mismo tiempo y nos ayudó a aprender entre todas”

La oportunidad de discutir entre pares y de tener que decidir cuál evento es más importante que otro fue un ejercicio de mucha reflexión ya que sirvió como filtro para que las participantes identifiquen aquellas experiencias más relevantes para ellas. Las participantes también tuvieron la oportunidad de expresar cómo superaron las dificultades de sus experiencias, detallando qué fue aquello que los motivó o empujó a transitar dificultades. Estos momentos de reflexión traían consigo experiencias placenteras y no placenteras compartidas por las participantes. Una experiencia difícil fue por ejemplo la siguiente:

“La señora sufría en su casa porque su marido le trataba muy mal. Ella compartió estas experiencias con su grupo de amigas y ellas le sugirieron que salga de la casa y que le denuncie porque nadie tiene derecho a ser maltratada.”

Una experiencia de superación fue la siguiente:

“La señora sintió la capacidad de llevar a cabo su propio negocio y trabajó día y noche hasta que lo hizo. Hoy se siente orgullosa porque ya no depende económicamente de su marido y ella puede contribuir a los gastos de su familia y a darse gustos personales.”

Incluir reflexiones sobre el futuro (qué pasará después de su participación en el programa) agregó un elemento aspiraciones que consideramos importante por varios motivos. En primer lugar la posibilidad de terminar el proceso con una proyección que en todos los casos fue positiva nos ayudó a cerrar el método de manera positiva y que todas salgan contentas. En segundo lugar, permitió a las participantes explorar su interacción con elementos estructurales y de agencia para mejorar su situación económica.

Finalmente, el Enfoque de Capacidades y nuestro interés en acercarnos al concepto de empoderamiento en esta investigación guió nuestro interés en utilizar el Mapa de Trayectoria para que actúe como mediador entre los intereses de los investigadores y las participantes para así asegurarnos y dar voz y poder a ellas quienes son las protagonistas de sus propias vidas. Creemos que este enfoque nos permitió ir más allá de lo que otros métodos nos ofrecieron y de poder entender en el contexto de estas participantes su experiencias que informan el concepto y categorías de empoderamiento que nos interesa analizar en esta investigación en progreso.

4.4 Discusión de Resultados sobre Empoderamiento

En los Mapas de Trayectoria y las discusiones con las partícipes se vieron reflejadas categorías de empoderamiento económico, político y social de las participantes. La pregunta que guió al análisis externo fue, ¿qué significa empoderamiento para las participantes del Semáforo?

Es ilustrativo señalar que las experiencias de vida mencionadas durante el ejercicio de Mapa de Trayectoria pertenecen a diferentes dimensiones de la vida de una persona en situación pobreza. Resaltamos esto porque esta metodología no solamente nos ayudó a confirmar que los problemas de pobreza de las clientas de la Fundación Paraguaya son solamente problemas económicos, sino que nos mostró que las experiencias que marcaron la vida de las clientas son experiencias multidimensionales.

Empoderamiento como Proceso

De acuerdo con los datos recolectados, podemos notar que las experiencias compartidas por las participantes forman parte de un proceso de cambio que lleva a las personas a percibirse como capaces y con derechos a tomar decisiones que mejoran su bienestar. Los distintos mapas dibujados y la información contenida en ellos informan sobre las diferentes etapas en la vida de las personas donde antes no tenían recursos, se sentían solas y abandonadas, y sin capacidades para mejorar sus vidas. Durante la intervención del semáforo expusieron que aprendían cosas nuevas y se sentían apoyadas. Luego del Semáforo mencionaron que pudieron lograr metas concretas y ahora aspiran a un mundo mejor. Estas diferentes etapas analizadas nos revelaron un proceso de apoyo, capacitación, aprendizaje, y toma de conciencia donde ocurrieron muchos cambios en la vida de estas mujeres y donde se evidenció un sentimiento del deseo de superación.

Específicamente, se compartieron frases como:

“Uno aspira y se imagina lo que quieren tener”

“No cuesta nada soñar”

“Uno ya se imagina cómo será su vida”

Empoderamiento Económico

Como mencionamos anteriormente, el empoderamiento económico es la capacidad que tienen las mujeres de participar en el ámbito económico y de beneficiarse de un crecimiento económico y reconocer su propio valor (Golla et al., 2011; Martínez-Restrepo and Jaime-Ramos, 2017). En los Mapas de Trayectoria, las mujeres compartieron varias experiencias de empoderamiento económico, como por ejemplo, el crecimiento de un negocio, la posibilidad de volver a sacar un préstamo y que crezca el valor del préstamo, la nueva capacidad de ahorrar y presupuestar, tener los conocimientos de cómo administrar el dinero, tener un trabajo estable, y poder invertir en el estudio de sus hijos. También mencionaron el sentimiento positivo que les generó poder ser independientes económicamente y tomar decisiones sobre su vida según lo que ellas valoran y sienten que es importante.

Empoderamiento Político

Los Mapas de Trayectoria reflejaron diferentes tipos de empoderamiento político. Al nivel individual, las mujeres comparten una historia de una mujer que sufría violencia doméstica, luego de su experiencia con el Semáforo ella conoce las leyes y conoce sus derechos. Con estos conocimientos, la mujer maltratada hace una denuncia a la policía, como un ejemplo de un empoderamiento político estructural. Otra experiencia concreta es la descrita en la historia sobre acceso a agua donde las vecinas se organizan para demandar un servicio de agua potable que carecían. Las mujeres reflexionaron sobre su poder con las vecinas para lograr cambios comunitarios que mejoran su bienestar.

Empoderamiento Social

El empoderamiento social es el proceso de desarrollo de un sentimiento de autonomía y autoconfianza, y poder actuar de forma individual y colectiva (Combaz y Mcloughlin, 2014). También tiene que ver con los pasos que toma un individuo para cambiar la sociedad para que el lugar de uno dentro de la sociedad es respetada y reconocida, bajo sus propios términos (Eyben et al., 2008). Durante este ejercicio, las mujeres expresaron muchos sentimientos de empoderamiento social. Por ejemplo, utilizaron términos como,

“salir adelante”

“continuar con lo logrado”

“quiere progresar”

“no hay miedos”

“gana independencia”

“aprovecha las oportunidades”

“motiva a mejorar y tomar riesgos”

Las participantes también mencionaron como estas experiencias le ayudaron a mejorar su calidad de vida, específicamente a tener más tiempo en familiar y la pareja, tiempo de ocio, descansar, y poder mejorar su salud.

Las historias de las partícipes demostraron sentimientos de logro y satisfacción cuando alcanzaban metas económicas como agrandar su negocio o poder incrementar su nivel de préstamo. La mayoría de las experiencias de empoderamiento económico estaban directamente ligados con microfinanza, lo cual no sorprende ya que todas las partícipes son clientas de Fundación Paraguaya, una entidad de microfinanzas. Pero es interesante resaltar que la literatura ha identificado a microfinanzas como un instrumento que promueve el empoderamiento ya que le da a las mujeres oportunidades de controlar su propio dinero y mejorar sus ingresos (Eyben et al., 2008). En estas historias, se ven también conceptos ligados al empoderamiento como diferentes tipos de poder, agencia y logros del bienestar (Kabeer, 1999; Golla et al., 2011). Por ejemplo, poder decidir donde invertir su dinero (en el estudio de sus hijos) o tomar acción para hacer una decisión financiera importante (agrandar su negocio). En términos de empoderamiento político se mencionaron aspectos como aprender sobre los derechos de uno, organizar grupos, reclamar a las autoridades y saber tomar acción. La literatura sugiere la importancia del empoderamiento político en la vida de las personas pobres porque intensifica la voz de las personas más vulnerables para que puedan accionar sobre los temas que afectan sus vidas (Eyben et al, 2008). Con respecto al empoderamiento social, las historias compartidas por las partícipes mencionan dos aspectos fundamentales al empoderamiento social. Primero, el desarrollo de la capacidad de tener agencia o un poder individual para lograr algo (Sen, 2001; Kabeer, 1999). Esto se vio mucho en conceptos como querer salir adelante, no tener miedo, tener independencia. También se mencionó el concepto del fortalecimiento de la confianza en una misma a través de éxitos logrados, y como eso motiva a mejorar y continuar con lo logrado. Segundo, el concepto de empoderamiento como el desarrollo de un poder colectivo con otros estuvo muy presente, específicamente el uso de grupos para lograr cambios que pueden ayudarles a salir de la pobreza y mejorar sus vidas (Ibrahim and Alkire, 2007). Hubieron varias historias donde el trabajo en colectivo fue esencial para lograr las metas establecidas, por ejemplo la creación de un comité o una asociación de vecinos para trabajar por objetivos comunes, el valor de aprender a organizarse mejor, y el poder de las actividades en conjunto.

4.5 Limitaciones

Es importante mencionar las limitaciones al método así como a esta etapa de la investigación. En cuanto al método vimos que requiere un alto grado de apertura y expertise por parte de los facilitadores para lograr que el Mapa de Trayectoria refleje las experiencias de las participantes. El problema que encontramos en los pilotos es que si uno no está muy envuelto en el proceso el facilitador tiende a entrar en un proceso mecánico de preguntas y respuestas que limitan el propósito participativo del método. Por ejemplo, como facilitadores reflexionamos casos en donde asignamos sentimientos positivos o negativos de forma mecánica y sin mucha reflexión. Respecto a esta investigación, solamente desarrollamos Mapas de Trayectoria con doce de los aproximadamente 2500 comités de mujeres que trabajan en la Fundación Paraguaya. Eso significa que nuestros hallazgos no deben tomarse como explicativos de todos los grupos de mujeres sino solamente de estos grupos. Además, este método fue aplicado una sola vez con cada grupo, lo que limita también su replicabilidad. No estamos seguros de que si aplicamos el mismo método a las mismas participantes obtendremos los mismos resultados. Sin embargo, la metodología nos ha abierto nuevas perspectivas a las experiencias de las clientas. Estamos usando estos aprendizajes para los próximos pasos en este proyecto de investigación, donde buscamos medir el nivel de empoderamiento de las clientas de una forma representativa.

Anexo 1. 50 Indicadores del Semáforo de Eliminación de Pobreza de la Fundación Paraguaya

INGRESO Y EMPLEO	26. Seguridad de la propiedad
1. Ingresos superiores a la línea de pobreza	27. Electricidad
2. Ahorros familiares	28. Medios de transporte regular
3. Acceso al crédito	29. Camino de acceso constante
4. Fuente de ingreso diversificada	EDUCACIÓN Y CULTURA
5. Documentación: cédula de identidad	30. Hijos escolarizados hasta el 3° año de la media
SALUD & MEDIO AMBIENTE	31. Sabe leer, escribir y comprender
6. Ambiente no contaminado	32. Útiles escolares y libros
7. Disposición de basura	33. Capacidad para planificar y presupuestar
8. Acceso al agua potable	34. Capacidad para generar ingresos
9. Acceso a servicios de salud	35. Acceso a la información: TV e internet
10. Alimentación nutritiva	36. Acceso al entretenimientos
11. Higiene personal	37. Respeto a la diversidad
12. Salud sexual	38. Conciencia de los derechos humanos
13. Dientes sanos	39. Trabajo Infantil
14. Vista sana	ORGANIZACION Y PARTICIPACION
15. Vacunas	40. Forma parte de un grupo
16. Seguros	41. Incidencia en el sector público
VIVIENDA E INFRAESTRUCTURA	42. Capacidad para resolver problemas y conflictos
17. Vivienda segura	43. Inscripto en el registro electoral y vota en elecciones
18. Confort del hogar	INTERIORIDAD Y MOTIVACIÓN
19. Dormitorios separados	44. Conciencia de sus necesidades
20. Cocina elevada y ventilada	45. Confianza en sí mismo
21. Baño	46. Conciencia moral
22. Heladera y otros activos	47. Capacidad emocional-efectiva
23. Vestimenta suficiente y apropiada	48. Violencia intrafamiliar
24. Vestimenta suficiente y apropiada	49. Espíritu emprendedor
25. Seguridad de la persona	50. Autonomía y capacidad de tomar decisiones

Fuente: Fundación Paraguaya, 2018

Bibliografía

- Alsop, R., Bertelsen, M.F., Holland, J., 2006. Empowerment in practice: from analysis to implementation, Directions in development. World Bank, Washington, DC.
- Alsop, R., Heinsohn, N., 2005. Measuring empowerment in practice: Structuring analysis and framing indicators. World Bank Policy Research Working Paper 3510 123–123.
<https://doi.org/10.1037/e596892012-001>
- Alsop, R. (Ed.), 2004. Power, rights and poverty: concepts and connections. World Bank.
- Alkire, S., 2005. Subjective quantitative studies of human agency 217–260.
<https://doi.org/10.1007/s11205-005-6525-0>
- Alkire, S., 2009. Concepts and Measures of Agency, in: Arguments for a Better World: Essays in Honor of Amartya Sen. <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780199239115.003.0025>
- Alkire, S., Deneulin, S., 2009. Introducing the human development and capability approach. An introduction to the human development and capability approach. Earthscan, London.
- Appadurai, A., 2004. The capacity to aspire. Culture and public action, pp.59-84.
- Bernard, T., Taffesse, A.S., Dercon, S., 2008. Aspirations Failure and Well-Being Outcomes in Ethiopia: towards an empirical exploration, in: Improving Institutions for Growth Workshop, Oxford, UK, March.
- Burt, M., 2013. “The ‘Poverty Stoplight’ Approach to Eliminating Multidimensional Poverty: Business, Civil Society, and Government Working Together in Paraguay (Innovations Case Narrative: Fundación Paraguaya).” Innovations: Technology, Governance, Globalization 8 (1–2): 55–75.
https://doi.org/10.1162/INOV_a_00165.
- Burt, M., 2014. “The Poverty Stoplight: Does Personalized Coaching in Microfinance Help Clients Overcome Poverty?” Unpublished internal document. Asunción, Paraguay: Fundación Paraguaya.
- Clark, D.A., 2005. The Capability Approach: Its Development, Critiques and Recent Advances. Economics Series Working Papers 18–18. <https://doi.org/10.1007/s10550-005-0106-2>
- Chambers, R., 1994. Participatory Rural Appraisal: Analysis of Experience. World Dev. 22, 1253–1268. [https://doi.org/10.1016/0305-750x\(94\)90003-5](https://doi.org/10.1016/0305-750x(94)90003-5)
- Combaz, E., Mcloughlin, C., 2014. Voice, empowerment and accountability [WWW Document]. GSDRC. URL <https://gsdrc.org/topic-guides/voice-empowerment-and-accountability/supplements/social-and-economic-empowerment/> (accessed 4.13.19).
- Cornwall, A., 1992. Body mapping in health RRA/PRA. RRA Notes 16, 69–76.
- Cornwall, A., 2016. Women’s Empowerment: What Works?: Women’s Empowerment: What Works? Journal of International Development 28, 342–359. <https://doi.org/10.1002/jid.3210>
- Conradie, I., Robeyns, I., 2013. Aspirations and Human Development Interventions. Journal of Human Development and Capabilities 14, 559–580.
<https://doi.org/10.1080/19452829.2013.827637>
- Deneulin, S., Shahani, L. (Eds.), 2009. An introduction to the human development and capability approach: Freedom and agency. IDRC.
- DGEEC. 2019. “Principales Resultados de Pobreza Monetaria y Distribución de Ingresos, EPHC 2018.” Asunción, Paraguay: Dirección General de Estadística, Encuestas y Censos.
https://www.dgeec.gov.py/Publicaciones/Biblioteca/POBREZA-MONETARIA%20-2018/Pobreza%20Monetaria_Boletin.pdf.
- Dreze, J., Sen, A., 2013. An uncertain glory: India and its contradictions. Princeton University Press.
- Eyben, R., Kabeer, N., Cornwall, A., 2008. ‘Conceptualising Empowerment and the Implications for Pro-Poor Growth’, Paper prepared for the DAC Poverty Network by the Institute of Development Studies, Brighton
- Eyben, R., Kabeer, N., Cornwall, A., 2008. Conceptualising empowerment and the implications for pro poor growth.

- Fundacion Paraguaya, n.d. Poverty Stoplight Application Manual.
- Fundación Paraguaya, 2014. "Manual Metodológico Del Semáforo de Eliminación de Pobreza." Internal Training Document. Asunción, Paraguay: Fundación Paraguaya.
- Fundación Paraguaya, 2017. "Manual de Soluciones Del Semáforo." Internal Training Document. Asunción, Paraguay: Fundación Paraguaya.
- Fundación Paraguaya, 2018a. "Eliminate Multidimensional Poverty." <https://www.povertystoplight.org/en/>.
- Fundación Paraguaya, 2018b. "Poverty Stoplight Brochure." Fundación Paraguaya. <https://www.povertystoplight.org/en/content>.
- Gauntlett, D., 2007. *Creative explorations: New approaches to identities and audiences*. Routledge.
- Glennerster, R., Walsh, C., Diaz-Martin, L., 2018. *A practical guide to measuring women's and girls' empowerment in impact evaluations*.
- Green, D., 2016. *How change happens* (p. 288). Oxford University Press.
- Green, D., 2017. *Theories of Change for Promoting Empowerment and Accountability in Fragile and Conflict-Affected Settings*
- Gourlay, Annabelle, Gerry Mshana, Isolde Birdthistle, Grace Bulugu, Basia Zaba, and Mark Urassa. 2014. "Using Vignettes in Qualitative Research to Explore Barriers and Facilitating Factors to the Uptake of Prevention of Mother-to-Child Transmission Services in Rural Tanzania: A Critical Analysis." *BMC Medical Research Methodology* 14 (1): 21. <https://doi.org/10.1186/1471-2288-14-21>.
- Freire, P., 1970. *Education and Awareness a talk with Paulo Freire*.
- Freire, P., 1973. *Education for Critical Consciousness*. Bloomsbury Publishing.
- Freire, P., 1974. 'Conscientisation'. *CrossCurrents*, 24(1), pp.23-31.
- Freire, P., 2000. *Pedagogy of the oppressed*. Bloomsbury Publishing.
- Ibrahim, S., 2011. *Poverty, aspirations and well-being: Afraid to aspire and unable to reach a better life— voices from Egypt*.
- Golla, A.M., Malhotra, A., Nanda, P., Mehra, R., 2011. *Understanding and measuring women's economic empowerment* 12.
- Ibrahim, S., Alkire, S., 2007. *Agency and Empowerment: A Proposal for Internationally Comparable Indicators*. *Oxford Development Studies* 35, 379–403. <https://doi.org/10.1080/13600810701701897>
- Jupp, D., Ali, S.I., Barahona, C., 2010. *Measuring empowerment? Ask them*. *Sida Studies in Evaluation*.
- Kabeer, N., 1999. *Resources, agency, achievements: reflections on the measurement of women's empowerment*. *Development and Change* 30, 435–64.
- Kabeer, N., 1999. *Resources, agency, achievements: Reflections on the measurement of women's empowerment*. Blackwell Publishers.
- Kabeer, N., with A. H. Kabir and T. Y. Huq, 2009, 'Quantifying the Impact of Social Mobilisation in Rural Bangladesh: Donors, Civil Society and 'The Road not Taken'', Working Paper 333, Institute of Development Studies (IDS), Brighton
- King, N., & Horrocks, C. (2010). *Interviews in qualitative research*. Thousand Oaks, CA: Sage.
- Kolar, K., Ahmad, F., Chan, L., Erickson, P.G., 2015. *Timeline Mapping in Qualitative Interviews: A Study of Resilience with Marginalized Groups*. *International Journal of Qualitative Methods* 14, 13–32. <https://doi.org/10.1177/160940691501400302>
- Long, Frank. 2009. "Real or Imaginary: The Effectiveness of Using Personas in Product Design - Frontend." In *Proceedings of the Irish Ergonomics Society Annual Conference*, 1–10. Dublin.
- Martínez-Restrepo, S., Yancari, J., Ramos-Jaimes, L., 2016. *Measuring subjective dimensions of empowerment among extremely and moderately poor women in Colombia and Peru*.

- Martinez-Restrepo, S., Ramos-Jaimes, L., 2017. Measuring Women's Economic Empowerment [WWW Document]. URL http://www.repository.fedesarrollo.org.co/bitstream/handle/11445/3482/LIB_2017_Measuring_2_Ed.pdf?sequence=9&isAllowed=y (accessed 2.13.18).
- Mosedale, S., 2005. Assessing women's empowerment: towards a conceptual framework. *Journal of International Development* 17, 243–257. <https://doi.org/10.1002/jid.1212>
- Narayan, D., 2000. *Voices of the Poor: Can Anyone Hear Us?* World Bank Publications.
- Narayan-Parker, 2002. Empowerment and Poverty: A sourcebook [WWW Document]. URL <http://siteresources.worldbank.org/INTEMPowerment/Resources/486312-1095094954594/draft.pdf> (accessed 6.12.18).
- Narayan, D., 2005. Measuring empowerment: Cross-disciplinary perspectives. <https://doi.org/10.1596/0-8213-6057-4>
- Nussbaum, M.C., 2001. Symposium on Amartya Sen's philosophy: 5 Adaptive preferences and women's options. *Economics & Philosophy*, 17(1), pp.67-88.
- Oakley, P. (Ed.), 2001. *Evaluating Empowerment: Reviewing the concept and practice*. Intrac, Oxford.
- Poveda, Sammia, S., 2015. *Conscientisation and Human Development: The case of digital inclusion programmes in Brazil*. Royal Holloway.
- Ray, D., 2006. Aspirations, poverty, and economic change. *Understanding poverty*, 409421.
- Rizvi, Sana. 2019. "Using Fiction to Reveal Truth: Challenges of Using Vignettes to Understand Participant Experiences Within Qualitative Research." *Forum Qualitative Sozialforschung / Forum: Qualitative Social Research* 20 (1). <https://doi.org/10.17169/fqs-20.1.3101>.
- Robeyns, I., 2003. The capability approach: an interdisciplinary introduction, in: *Training Course Preceding the Third International Conference on the Capability Approach*, Pavia, Italy.
- Robeyns, I., 2006. *The Capability Approach in Development* 14, 1–9.
- Robeyns, I., 2017. *Wellbeing, Freedom and Social Justice: The Capability Approach Re-Examined*. Open Book Publishers. <https://doi.org/10.11647/OBP.0130>
- Ibrahim, S., 2011. *Poverty, aspirations and wellbeing: afraid to aspire and unable to reach a better life – voices from Egypt*.
- Sen, A., 2001. *Development as freedom*. Oxford Paperbacks.
- Sen, A., 2009. *Capability: Reach and Limit*, in: Chiappero-Martinetti, E. (Ed.), *Debating Global Society. Reach and Limit of the Capability Approach*. Feltrinelli, Milan, pp. 15–28.
- Shaffer, P. (2013) *Q-squared: Combining qualitative and quantitative approaches in poverty analysis*. OUP Oxford.
- Sheridan, J., Chamberlain, K., Dupuis, A., 2011. Timelining: visualizing experience. *Qualitative Research* 11, 552–569. <https://doi.org/10.1177/1468794111413235>
- Taveras, E.M., Marshall, G., 2013. *Vecina, ¿usted cómo lo logra?* Gente Saludable. URL <https://blogs.iadb.org/salud/es/vecina-usted-como-lo-logra/> (accessed 4.12.19).
- David, W., Samuel, F., Gathani, S., Stoelinga, D., Deprez, S., 2014. *4000 Voices (ODI)*.pdf.